ML. - 1 - L. 7628/1.

19. OCT 1961

Transmis à M. Overgemaakt aan de

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 septembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Liège", a donné le 4 octobre 1961 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e september 1961 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Luik", heeft de 4e oktober 1961 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

L'ordre des alinéas 1er et 2 du préambule doit être interverti.

Après l'alinéa 2, il y a lieu d'ajouter une référence à l'arrêté royal du 1er septembre 1927 rédigée comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1927 qui porte notamment le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Liège;".

A l'article 1er du dispositif, il n'y a pas lieu de remplacer le chapitre Ier du règlement du 1er septembre 1927, dont l'intitulé est inchangé, mais bien les articles 1er à 8 de ce règlement.

Au liminaire de ce même article 1er, il y a lieu de remplacer le mot "annexé" par le mot "établi", conformément à la formule proposée par le Conseil d'Etat et suivie par le Gouvernement.

L'alinéa 1er du nouvel article 3 du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Liège devrait se lire :

"La première chambre siège le mercredi, le jeudi et, éventuellement, le vendredi. Elle connaît des affaires fiscales, d'expropriation pour cause d'utilité publique, des actions fondées sur le livre premier du Code civil, des actions en déchéance de puissance paternelle, des demandes de

.../...

séparation de biens, des causes dans lesquelles sont intéressés des magistrats, hauts-fonctionnaires, notaires, avoués et huissiers, de toute cause très urgente et des référés. Elle est présidée par le président du tribunal ou par le magistrat qu'il désigne ".

La version française du troisième alinéa du même article porte, in fine: "le vendredi", tandis que la version néerlandaise porte "zaterdags". Les deux versions devraient être mises en concordance.

A l'alinéa 4 du même article, in fine, il faudrait lire : "... Elle connaît des appels de justice de paix et des affaires civiles qui ne sont pas réservées à d'autres chambres".

L'alinéa 8 du même article serait mieux rédigé comme suit :

"Les enquêtes civiles se tiennent tous les jours ouvrables".

A l'alinéa 10 du même article, in fine, il faudrait remplacer les mots "à d'autres jours" par les mots "les autres jours".

Les alinéas 3 et 4 de l'article 4 nouveau devraient se lire :

"Le dépôt des requêtes en divorce et en séparation de corps, les comparutions ordonnées en vertu de l'article 238 du Code civil et les comparutions dans la procédure du divorce par consentement mutuel ont lieu le samedi à 9,30 heures.

.../...

Les comparutions ordonnées en vertu de l'article 240 du Code civil ont lieu le mardi à 10 heures".

L'article 5 prévoit en son alinéa 2 que le président du tribunal peut, sur "avis conforme" du procureur du Roi, décider qu'une chambre tiendra une audience supplémentaire. Il est inhabituel dans l'organisation judiciaire de subordonner les décisions du président du tribunal à l'accord du procureur du Roi. Il serait, dès lors, préférable d'omettre le mot "conforme" dans le susdit alinéa.

A l'alinéa 3 du même article 5, il y aurait lieu de remplacer le terme "parquet" par les mots "procureur du Roi".

A l'article 6 nouveau, il convient de lire "Les membres des chambres ...".

La dernière phrase de cet article serait utilement omise. Les jugements rendus par des chambres à trois juges sont oeuvres collégiales; il ne paraît donc pas opportun qu'un règlement fasse allusion à une répartition des causes entre les juges. Au surplus, le mode selon lequel est organisée la délibération des juges est question d'ordre intérieur particulière à chaque chambre.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

De volgorde van het eerste en het tweede lid van de aanhef moet worden omgekeerd.

Na het tweede lid dient een verwijzing naar het koninklijk besluit van 1 september 1927 te worden ingevoegd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1927 vaststellende onder meer het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Luik;".

Artikel 1 van het ontwerp dient niet hoofdstuk I van het reglement van 1 september 1927, waarvan het opschrift ongewijzigd is gebleven, maar wel de artikelen 1 tot 8 van dat reglement te vervangen.

In de inleidende volzin van hetzelfde artikel 1 vervange men het woord "gevoegd" door "vastgesteld", overeenkomstig de door de Raad van State voorgestelde en door de Regering aangenomen formulering.

Het eerste lid van het nieuwe artikel 3 van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Luik dient te worden gelezen als volgt :

"De eerste kamer houdt zitting op woensdag, donderdag en eventueel vrijdag. Zij neemt kennis van fiscale zaken, zaken van onteigening ten algemenen nutte, rechtsvorderingen gegrond op boek I van het

.../...

Burgerlijk Wetboek, rechtsvorderingen tot ontzetting van de ouderlijke macht, eisen tot scheiding van goederen, zaken waarin magistraten, hoge ambtenaren, notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders betrokken zijn, alle zeer spoedeisende zaken en zaken in kort geding. Zij wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank, of door de magistraat die hij aanwijst".

Aan het slot van het derde lid van hetzelfde artikel staat in de Franse versie "le vendredi" en in de Nederlandse "zaterdags". Beide teksten moeten in overeenstemming worden gebracht.

Het slot van het vierde lid van hetzelfde artikel leze men als volgt : "... zij neemt kennis van hoger beroep tegen vonnissen van het vredegerecht en van de burgerlijke zaken die niet aan andere kamers zijn toegewezen".

Het achtste lid van hetzelfde artikel kan beter worden gelezen als volgt :

"De getuigenverhoren in burgerlijke zaken worden iedere werkdag gehouden".

Aan het slot van het tiende lid van hetzelfde artikel vervange men in de Franse tekst de woorden "à d'autres jours" door "les autres jours".

.../...

Het derde en het vierde lid van het nieuwe artikel 4 leze men als volgt :

"Het indienen van de eisen tot echtscheiding en tot scheiding van tafel en bed, de verschijningen bevolen krachtens artikel 238 van het Burgerlijk Wetboek en de verschijningen in de rechtspleging voor echtscheiding door onderlinge toestemming hebben op zaterdag te 9 uur 30 plaats.

De verschijningen bevolen krachtens artikel 240 van het Burgerlijk Wetboek hebben op dinsdag te 10 uur plaats ".

Artikel 5, tweede lid, bepaalt dat de voorzitter van de rechtbank "op eensluidend advies" van de procureur des Konings, kan beslissen dat een kamer een bijkomende terechtzitting dient te houden. Het is ongewoon in de rechterlijke organisatie beslissingen van de voorzitter van de rechtbank afhankelijk te maken van de instemming van de procureur des Konings. Het ware derhalve geraden het woord "eensluidend" in dit tweede lid te schrappen.

In het derde lid van hetzelfde artikel 5 dienen de woorden "het parket" te worden vervangen door de woorden "de procureur des Konings".

.../...

In het nieuwe artikel 6 leze men het begin van de Franse tekst als volgt : "Les membres des chambres ...".

De laatste volzin van dit artikel kan gevoeglijk vervallen. De vonnissen die door kamers met drie rechters worden gewezen, zijn het werk van een college ; het lijkt dan ook niet gepast in een reglement te handelen over een verdeling van de zaken over de rechters. Bovendien is de wijze waarop de rechters beraadslagen een aangelegenheid die iedere kamer zelf regelt.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,	premier président,		
de Heren :	eerste-voorzitter,		
L. MOUREAU,	conseillers d'Etat,		
G. HOLOYE,	raadsheren van State,		
A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation,		
Ch.VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,		
C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint,		greffier.
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.